**1.09 Monarchy in Decline Translation Assessment (100pts)**

**Horatius Defends the Bridge**

Use the English paragraphs to prepare yourself for the story which continues into Latin. Once you feel ready, translate the Latin numbered sentences for a grade. Then, answer the grammar questions and short essay questions. Make sure to use the "translation help and new vocabulary".

*Lars Porsenna came to Rome with a great Etruscan army. A great terror seized the people of Rome. With everyone frightened by the name of Lars Porsenna, the people abandoned their farms and came into the city of Rome. A bridge made of piles nearly gave way to the enemy, but one brave Roman man, Horatius Cocles, was on the bridge.*

**Translate the following sentences from Latin to English:**

1. Ubi hostes in ponte erant, Horatius Romanos ad Romam premere iussit.
2. Horatius viris Romanis dixit, “Ego hostes consistam!”
3. Horatius a duobus amicis bonis comitatus est.
4. Hostes ab Horatio et duobus amicis suis retentus est.
5. Pontus a militibus Romanis delebatur.
6. Ita Horatius et duo amici sui impetum reliquerunt et ad Romam redierunt.
7. Horatius, autem, ab Etruscis superatus erat; cum armis suis in Tiberim desiluit.

*Horatius swam safely to his Roman allies. Because of his virtue, the Roman people placed his statue in a famous place and gave him a farm.*

**Answer the following grammar and comprehension questions in 1-2 sentences:**

1. In Line 2, what is the tense, voice, person, and number, of “consistam?”
2. In Line 3, what is the tense, voice, person, and number of “comitatus est?”
3. In Line 7, what is the tense, voice, person, and number of “superatus erat?”
4. Who destroyed the bridge?
5. How many friends stayed to help Horatius defend the bridge?

**Answer the following short answer questions in 3-4 sentences:**

1. In your opinion, do you believe that Horatius was a heroic figure because of what he did in this paragraph or because he defeated the Etruscans? Provide three to four full sentences explaining your answer, based upon your readings.
2. Explain how you translated Line 5: **Pontus a militibus Romanis delebatur.**

* In two or three full sentences, describe the translation steps you took to translate this sentence.
* In your answer, be sure to include how you found and translated the subject(s) and verb(s), as well as how the cases of your nouns affected their placement in the translation. *If this is a passive sentence, don't forget the ablative of agent or ablative of means!*

**Translation Help and New Vocabulary**

|  |
| --- |
| **1.09 New Grammar to Look Out For!**   * Passive Voice Verbs   + Tenses: Present, Imperfect, and Future (Present System) and Perfect, Pluperfect, and Future Perfect (Perfect System) |

|  |
| --- |
| **New Vocabulary Aid**   * *ubi* can mean “where” or “when,” but in this passage, it can only mean one of those. Which one fits best, based on context? * *facio, facere, fecī, factus,-a,-um—*to do, make * *cum* can mean “against” when speaking of wars/battles against someone. * *Horatius, Horatii, m.* Horatius * *iubeo, iubere, iussi, iustus,-a,-um*—to order * “s*uis*” and *“sui”* mean “his own.” You’ll learn this pronoun in forthcoming lessons. * *consisto, consistere, constitī, constiturus,-a,-um—*to stop, to stand still * *comito, comitare, comitavi, comitatus,-a,-um—*to accompany * *denique,* finally * *Etruscus, Etrusci, m.* Etruscan * *desilio, desilire, desilui, desultus,-a,-um*—to jump * ‘*Tiberim*’ is the Accusative Case referring to the Tiber River, which acted as a border at one side of ancient Rome. Now, it flows right through the middle of the city.   ***Nota bene:*** The Perfect Tense, Active Voice uses the 3rd Principal Part (aka the perfect stem). This can look different from the rest of the dictionary entry for that verb. Keep a look out for a few of these in this passage. |

|  |
| --- |
| **Translation Checklist**   * Have you identified the tense, voice, person, number, and mood of the verb? * Have you identified the case, number, and gender for the nouns and adjectives? * Do your English definitions for each of the words in the Latin translation match the definitions found in the toolbox dictionary? * Have you double-checked your Latin vs. English word order?   + HINT: In Latin, adjectives follow the nouns they modify, Genitive nouns follow the nouns they possess, and verbs are typically found at the end of the sentence. * Did you transfer all punctuation from Latin to English? |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Category** | **Proficiency** | **Approaching Proficiency** | **Needs Improvement** |
| **Clarity of Translation** | **30–26 points**  The student skillfully completes the following tasks at the appropriate level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **25–16 points**  The student partially completes the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **15–0 points**  The student is unable to complete the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English |
| **Accuracy of Translation** | **30–26 points**  The student applies all known grammar rules and translation techniques to present a grammatically accurate translation in English. | **25–16 points**  The student applies some known grammar rules and translation techniques to present a mostly accurate translation in English. | **15–0 points**  The student does not apply known grammar rules and translation techniques and/or translation is not accurate. |
| **Grammar and Comprehension Questions** | **20–17 points**  The student correctly identifies grammatical constructs within the translation and demonstrates comprehension of content. | **16–11 points**  The student identifies some grammatical constructs within the translation and demonstrates limited comprehension of content. | **10–0 points**  The student does not identify grammatical constructs with the translation and does not demonstrate comprehension of content. |
| **Short Answer** | **20–17 points**  The student fully applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **16–11 points**  The student somewhat applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **10–0 points**  The student does not apply known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). |
| **Total 100 points** |  |  |  |